

**НЕОЛОГИЗМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА НА ОСНОВЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ
ЗАИМСТВОВАНИЙ**

Хатамов Ильдар Уракович,
старший преподаватель
Каршинского государственного
технического университета

АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются неологизмы русского языка XXI в., возникшие в результате заимствований из английского. Результатом стало изучение семантических и словообразовательных особенностей данных лексических инноваций, определение их потенциала для неологизации языка. Подчёркивается, что изучение данной темы имеет лингводидактическую значимость при изучении русского языка как иностранного.

Ключевые слова: неологизм, заимствование, деривация, словообразовательный неологизм, семантический неологизм.

Introduction

**NEOLOGISMS OF THE RUSSIAN LANGUAGE BASED ON ENGLISH
BORROWINGS**

Ildar Urakovich Khatamov,
Senior Lecturer, Karshi State
Technical University

ABSTRACT

This article examines neologisms in 21st-century Russian that arose as a result of borrowings from English. This study examines the semantic and word-formation features of these lexical innovations and identifies their potential for neologization. It emphasizes the linguodidactic significance of this topic in the study of Russian as a foreign language.

Keywords: Neologism, borrowing, derivation, word-formation neologism, semantic neologism.

Вопрос толкования неологизмов (новых слов, значений или выражений) в лексикографии — одна из самых сложных и динамичных задач, поскольку язык постоянно меняется, а академические словари традиционно отстают от живой речи.

Толкование неологизмов в современной теории и практике русского языка имеет ряд важнейших особенностей.

Мир XXI в. представляет собой мозаику, в которой сочетаются совершенно несовместимые, полюсные проявления. Даже в пределах одного государства активный научно-технический прогресс может соседствовать с традиционным жизненным

укладом и примитивными способами ведения хозяйства, богатство - с нищетой, мирная размеренная жизнь с существованием в условиях войны. При этом объединяющей чертой этого многообразия является стремительное распространение глобальных средств коммуникации, во всём мире революционными темпами увеличивается число активных пользователей информационных технологий (подразумеваем «совокупность программно-технических средств вычислительной техники, а также приемов, способов и методов их применения для выполнения функций сбора, хранения, обработки, передачи и использования информации в конкретных предметных областях»), которые стали одной из движущих сил происходящих в обществе изменений.

Интенсивные изменения в сфере глобальных средств коммуникации отражаются на языковой картине мира. С одной стороны, происходит формирование международного языкового сообщества на основе английского языка - в политике, торговле, науке, культуре, образовании и т. д. Вместе с тем непрерывно развиваются и конкурируют с ним сообщества на основе русского и китайского языков. С другой стороны, активно развиваются национальные языки во всём их многообразии, неминуемо обогащаясь вследствие непрерывного взаимодействия с общемировым дискурсом, отражающим стремительные изменения во всех сферах жизни.

Таким образом, при изучении иностранных языков, особенно языков международного общения, остро встаёт вопрос о необходимости оперативного реагирования на возникающие в них изменения. Среди множества путей обогащения словарного состава языка лингвисты отдают первенство процессу неологизации, который отражает общее поступательное движение системы языка, стремящейся отобразить новые жизненные реалии, общественные процессы и достижения научно-технического прогресса.

Русский язык является как национальным, так и одним из глобальных, следовательно, актуальным становится не только вопрос изучения обновлений, появляющихся в его активном словаре, но и вопрос изучения этих новых слов в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Кроме того, важным представляется выделение сектора изменений, наиболее актуального для изучения в той или иной языковой среде-реципиенте. Поскольку современный русский язык характеризуется как активно развивающийся за счёт слов иноязычного происхождения, на данном этапе развития лексического состава языка в качестве наиболее продуктивного способа обновления выделяется заимствование так, для носителей китайского языка при изучении русского первостепенно важными будут новообразования, возникшие как внутри системы, так и позаимствованные из других языков, при этом китайские влияния будут более понятны и менее проблематичны в усвоении. А поскольку в течение последних десятилетий исключительную интенсивность воздействия на русский язык оказывает английский, изучение неологизмов английского происхождения становится особенно актуальным для повышения качества преподавания русского как иностранного носителям китайского языка.

По признаку вхождения или невхождения новых слов в язык или речь Е.Д. Шеватлохова делит новые слова в языке на две группы. К первой группе относятся

«неологизмы, то есть слова, которые являются фактами языка. Эти слова появились в языке вместе с новыми жизненными реалиями... будучи фактами языка, могут стать узуальными, общепринятыми, если войдут в активный словарный запас русской лексики. Вторую группу новых слов составляют новообразования (или окказионализмы), которые являются фактами речи и не претендуют на вхождение в язык. Возникновение их обусловлено определённым контекстом, определёнными авторскими задачами. Окказиональные слова, которые принято называть также индивидуально-авторскими, создаются писателями, поэтами, публицистами с определенной художественно-стилистической целью. Но есть и такие окказионализмы, которые возникают в разговорной речи, спонтанно.

По способу образования новообразованные слова делятся на три группы: словообразовательные, семантические и неологизмы, образованные с помощью заимствований. Считаем, что особенностью неологизации путём заимствований является способность данных языковых единиц к продуцированию, в свою очередь, также словообразовательных и семантических неологизмов.

Способность исследуемых языковых единиц к продуцированию новых слов путём словообразования проявляется, когда данные лексемы, обретшие узуальное значение, начинают усваиваться системой языка.

Деривация происходит всеми возможными в русском языке способами словообразования с помощью как русских, так и иноязычных компонентов. Например: хакер (англ. hacker, от to hack - «рубить, кромсать») - «"компьютерный взломщик", программист, намеренно обходящий системы компьютерной безопасности». На основе данного узуального значения возникает слово хакнуть («взломать», обойти систему безопасности»), состоящее из английского корня и русских аффиксов. Аналогичные примеры: гуглить (англ. to google) - жаргонизм, происходящий от названия поисковой системы Google, обозначает поиск информации в Интернете при помощи Google (иногда - при помощи любого поисковика).

Такие слова со временем могут не только потерять статус неологизмов, но даже начать восприниматься носителями языка как исконно русские, например слово аврал (англ. over - «наверх» + all - «все»), образовавшее прилагательное авральный и глагол авралить.

Важно учитывать, что в процессе заимствования семантика слова-оригинала может не перейти в язык-реципиент в полном объеме за невостребованностью, преобразоваться (сузиться, расширяться, развиваться через метафоризацию или метонимизацию). Так, слово маркет (англ. market - «рынок») сохранило в русском языке свое значение только в составе однокоренных терминов маркетинга, тогда как само по себе оно стало использоваться в качестве синонима слова магазин.

Далее неологизмы на основе заимствований вступают в системные семантические отношения с лексемами языка-реципиента, что ведет к развитию их лексического значения. При этом слова иноязычного происхождения, отвечая на изменения в общественной реальности, могут со временем получить новое лексическое значение

либо актуализировать ранее неиспользуемое или не перешедшее из языка-донора при первичном заимствовании.

Так произошло, например, со словом бакалавр (англ. bachelor - «первая ученая степень» от лат. baccalaureus - «украшенный лавром»), которое в Средние века обозначало каноника низшей степени, в Российском государстве до 1869 г. использовалось для наименования преподавателя духовной академии, а после 1991 г. получило в русском языке значения «первая учёная степень» и «лицо, сдавшее экзамен за первую ступень университета (вуза)» тогда как во французском - «выпускник средней школы».

Итак, проведённое исследование позволило прийти к следующим выводам. Описание актуальных сфер, источников и способов образования неологизмов является перспективным направлением исследований, поскольку позволяет определить оптимальные подходы к изучению новых слов в преподавании русского языка как иностранного. Активное развитие русского языка в XXI в. характеризуется обогащением неологизмами иноязычного происхождения, среди которых исключительно интенсивно усваиваются англицизмы.

Особенностью новых лексических единиц, возникающих путём заимствований, является способность наравне с другими словами языка создавать словообразовательные и семантические неологизмы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Гатауллина А.Г., Залялова Р.Р. Неологизмы тематической группы «образование» в современном русском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2019. Т. 12. Вып. 6. С. 303-307.
2. Дьяков А.И. Словарь англицизмов русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://anglicismdictionary.dishman.ru/A> (дата обращения: 05.08.2020).
3. Жданова Е.А. Словообразовательные неологизмы-существительные в словаре «Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 90-х годов XX века»: структурно-семантический и социокультурный аспекты: дис. ... канд. филол. наук. Н. Новгород, 2019. [Электронный ресурс]. URL: <https://diss.unn.ru/files/2019/1003/diss-Zhdanova-1003.pdf> (дата обращения: 05.08.2020).
4. Касьянова Л.Ю. Когнитивно-дискурсивные проблемы неологизации в русском языке конца XX -начала XXI века: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Астрахань, 2009 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dissercat.com/content/kognitivno-diskursivnye-problemy-neologizatsii-v-russkom-yazyke-kon-tsa-xx-nachala-xxi-veka> (дата обращения: 05.08.2020).
5. Комлев Н.Г. Словарь новых иностранных слов (с переводом, этимологией и толкованием). М.: Изд-во МГУ, 1995.
6. Новые слова и значения: словарь-справочник по материалам прессы и литературы 90-х годов XX века: в 3 т. СПб.: ДМИТРИЙ БУЛАНИН, 2014. т.
7. Словарь неологизмов. Неологизмы XXI века [Электронный ресурс]. URL: <https://russkiiyazyk.ru/leksika/slovar-neologizmov.html> (дата обращения: 05.08.2020).